



julio 2009

Gratis - Por Favor tome uno.

Sirviendo a la comunidad Latina desde 1998.

Ud. puede someter artículos u otra información para publicación en ediciones futuras de *Conexiones Latinas*. **Los artículos para el folleto de octubre 2009 deben ser recibidos antes del día 15 de agosto.** Favor de enviar la información a: Fort HealthCare-Business Health,

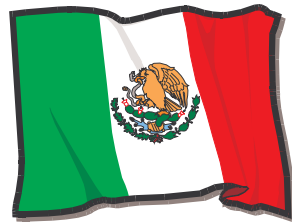
c/o Jodi Roberts, 520 Handeyside Lane, Fort Atkinson, WI 53538

o puede mandar por fax al número (920) 568-5023

Nota: Por el espacio limitado que tenemos, reservamos el derecho de escoger apropiadamente los artículos para cumplir con la misión de esta organización.

Conexiones Latinas no se hace responsable por la información sometida para este folleto.

México y otros países en Latino América, celebran su Independencia en Septiembre.



El movimiento por la Independencia de Latino América se llevo a cabo durante los años de 1807-1824.

Este movimiento político y militar terminó el poderío colonial de España y Portugal sobre México, y los países de Centro y Sud América.

México celebra lo que se llama “El Grito de Dolores” la noche del 15 de septiembre y su día de la Independencia el 16 de septiembre.

Se dice que Don Miguel Hidalgo y Costilla, un sacerdote católico, armado con un Estandarte con la imagen de la Virgen de Guadalupe, salió a las calles del pueblo de Dolores a gritar la declaración de Independencia de México, que estaba bajo el poder de España, el 16 de Septiembre de 1810, ganando el apoyo de miles de personas que después lucharon por su independencia por muchos años.

En 1821, Agustín de Iturbide, un militar Royalista que se adhirió a la causa de la Independencia de México, y un Virrey enviado por España firmaron el Tratado de Córdoba, en el que se declaraba México como un Imperio Independiente. En septiembre del mismo año La Junta de México escogió a Agustín de Iturbide como Presidente.

Los movimientos de Independencia de otros países Latino Americanos siguieron un curso y cronología similar. Durante esos años todos celebraron victorias y sufrieron

derrotas y traiciones, avances y retrasos, y todos ganaron su independencia.

Fueron muchas las causas de este movimiento, uno de ellos fue la inspiración que recibieron algunos habitantes de las colonias de la Revolución Francesa y La Revolución Americana. Estos son los Héroes Nacionales llamados Libertadores como José Martí y Simón Bolívar quienes buscaron la independencia de las colonias y así el control sobre sus economías y asuntos políticos.

Hoy, en los Estados Unidos de América, el mes de septiembre se ha nombrado el Mes de la Historia Hispana “Hispanic Heritage Month”, y así se hace honor a los antepasados de la gente Hispana.

“Hispanic Heritage Month” se celebra en todos los Estados Unidos- el aniversario de cinco países Latino Americanos es el 15 de septiembre- Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. México celebra el 16 de septiembre y Chile el 18. Este mes se declaró “Hispanic Heritage Month” en 1974 cuando el Presidente Gerald Ford hizo una proclamación Presidencial extendiendo “Hispanic Heritage Week” de una semana a un mes.

Cambio en la fecha de la Feria de la Comunidad:

FERIA DE LA COMUNIDAD

Cuándo: sábado 25 de julio del 2009

Horario: 12:00 p.m. – 4:00 p.m.

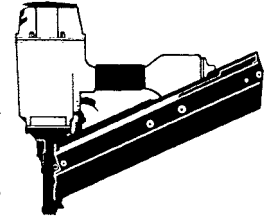
Dónde: Jefferson County Fair

Grounds - Activity Center

503 N. Jackson Avenue - Jefferson

Ya que es el tiempo de construcción...

Consejos de seguridad para pistolas neumáticas de clavos



Las pistolas de clavos insertan clavos y grapas en materiales de construcción.

Su uso inapropiado puede resultar en lesiones o muertes.

Riesgos

El operador y sus compañeros de trabajo están en riesgo. Particularmente en los ojos, manos y dedos. Los clavos/grapas pueden:

- Astillar o expulsar fragmentos del material.
- Perforar el material por su lado posterior.
- Disparar y atravesar completamente el material y golpear a los trabajadores al otro lado de la superficie sobre la que se está clavando.
- Presentar riesgos de contacto, como clavos golpeando cables eléctricos.

Tipos comunes de herramientas

Herramientas secuenciales: Requieren que su punta (la parte que hace contacto con la pieza de trabajo) sea presionada antes de que se jale el gatillo.

- Secuencia de dos pasos reduce la probabilidad de disparos accidentales.
- Pueden utilizarse para la mayoría de las tareas que involucran clavar.

Herramientas de contacto: La herramienta dispara siempre que se presione el gatillo y la punta (la parte que hace contacto con la pieza de trabajo)

- El gatillo puede presionarse hacia abajo para permitir “disparos repetidos”
- Se utilizan para clavar sobre superficies planas.
- Si se ha presionado el gatillo, la herramienta disparará en cualquier momento que la punta esté presionada; también puede provocar el disparo doble involuntario de los clavos.

Prácticas seguras de trabajo y PPE

- Siga las instrucciones en las etiquetas del fabricante en la herramienta y su manual de operación.
- Utilice gafas de protección con escudos laterales.
- Nunca anule o modifique los aditamentos de seguridad.
- Mantenga los dedos alejados del gatillo cuando no esté insertando clavos.
- Las herramientas secuenciales han reducido el riesgo de disparos dobles y accidentales.
- Evite los riesgos inherentes de colocarse en la línea de disparo en frente o detrás del material sobre el que se está clavando; debe posicionarse fuera de la línea de disparo (especialmente su mano libre). Nunca apunte a nadie con la pistola. Esté pendiente de la presencia de trabajadores detrás de la superficie sobre la cual se está clavando.
- Desconecte la pistola al brindarle mantenimiento, trasladarse a otra área de trabajo o despejar atascamientos.
- Adiéstrese sobre los procedimientos seguros de operación, las apropiadas posturas corporales y el uso correcto de PPE.
- NOTA: La herramienta debe cumplir con las normas aplicables de resguardo de OSHA.



Administración de Seguridad
y Salud Ocupacional

Conexiones Latinas

Jefe de edición: Jodi Roberts

Editores: Alejandra Muñoz, Margarita Garfias de Christianson

Contribuyentes: OSHA – Madison, PADA, CDC, YWCA-Janesville, Departamento de Servicios Sociales del Condado de Jefferson, Legal Action of WI y Hedburg Public Library



www.FortHealthCare.com

611 Sherman Ave. East • Fort Atkinson, WI 53538
(920) 568-5000

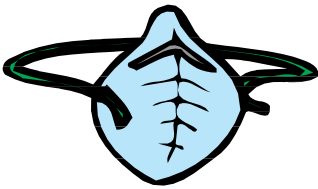
Agradecemos a United Way del condado de Jefferson y North Walworth y United Way del condado de Dodge y Watertown Area United Way por su apoyo financiero.

Agradecemos a Fort HealthCare por su apoyo financiero para el diseño de este folleto.

Visítenos en el internet

www.conexioneslatinas.org

Nueva influenza H1N1



¿Qué es la influenza H1N1 (influenza o gripe porcina)?

La influenza H1N1 (a la que en un comienzo se le llamó “gripe porcina”) es la infección por un nuevo virus de influenza que causa enfermedades en las

personas. En los Estados Unidos, este virus nuevo se detectó por primera vez en las personas en abril del 2009, y otros países, como México y Canadá, también han reportado casos de personas enfermas por este virus. Este virus se transmite de persona a persona, probablemente en forma muy similar a como se propagan los virus de la influenza o gripe estacional.

¿Por qué también se le llama “influenza o gripe porcina” a este nuevo virus H1N1?

Este virus en un comienzo se llamó virus de la “gripe porcina” porque las pruebas de diagnóstico en laboratorios indicaron que muchos de los genes presentes en este nuevo virus eran muy similares a los virus de la influenza que afectan con regularidad a los cerdos de Norteamérica. Sin embargo, estudios adicionales han indicado que este nuevo virus es muy diferente a los que comúnmente circulan en los cerdos de Norteamérica. Tiene dos genes de virus de la influenza que circulan comúnmente en cerdos en Europa y Asia, así como genes de aves y seres humanos. Los científicos denominan a este tipo “virus reordenado” cuádruple.

¿Cuáles son los signos y síntomas de este virus en las personas?

Los síntomas de este virus nuevo de la influenza H1N1 en las personas son similares a los síntomas de la influenza o gripe estacional e incluyen fiebre, tos, dolor de garganta, moqueo o secreción nasal, dolores en el cuerpo, dolor de cabeza, escalofríos y fatiga. Una cantidad significativa de personas infectadas por este virus también han reportado tener vómito y diarrea. Además, al igual de lo que ocurre con la influenza o gripe estacional, se han presentado casos de enfermedades graves y muertes en personas como resultado de complicaciones asociadas a este virus.

¿Qué tan grave es la enfermedad asociada a este nuevo virus H1N1?

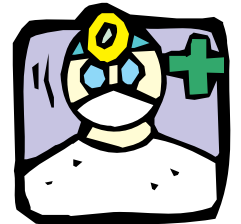
En estos momentos se desconoce qué tan grave podrá ser este virus en la población general. Los CDC están estudiando los antecedentes médicos de las personas que han sido infectadas por este virus para determinar quiénes pueden tener un riesgo mayor de infección, sufrir enfermedades graves o requerir hospitalización debido a este virus. En casos de influenza o gripe estacional, hay ciertas personas que tienen un riesgo más alto de sufrir complicaciones graves relacionadas con la influenza. En este grupo se incluyen las personas de 65 años o más, niños pequeños, mujeres embarazadas y personas de cualquier edad con afecciones crónicas. Se desconoce en estos momentos si ciertos grupos de personas presentan un riesgo mayor de sufrir complicaciones graves relacionadas con la influenza debido a la infección por este nuevo virus. Los CDC también están realizando estudios de laboratorio para determinar si ciertas personas pueden tener una inmunidad natural a este virus, de acuerdo a su edad.

¿Cómo se propaga este nuevo virus H1N1?

Se cree que la propagación de este virus H1N1 está ocurriendo de la misma forma en que se propaga la influenza estacional. Los virus de la influenza se transmiten principalmente de persona a persona cuando alguien con esta enfermedad tose o estornuda. Algunas veces, las personas pueden contagiarse al tocar algo que tiene los virus de la influenza y luego llevarse las manos a la boca o la nariz.

¿Por cuánto tiempo puede una persona infectada propagar este virus a otras?

En estos momentos, los CDC consideran que este virus tiene las mismas propiedades de propagación que los virus de la influenza o gripe estacional. En los estudios realizados sobre la influenza o gripe estacional se ha indicado que las personas pueden ser contagiosas desde un día antes de empezar a manifestar los síntomas hasta 7 días después de que se enfermaron. Los niños, en particular los más pequeños, pueden ser más contagiosos por más tiempo. Los CDC están estudiando el virus y sus características para tratar de entenderlo mejor y proporcionarán más información tan pronto esté disponible.



¿Qué puedo hacer para evitar enfermarme?

En este momento no hay una vacuna contra el nuevo virus H1N1. Hay medidas que usted puede tomar diariamente para ayudar a prevenir la propagación de gérmenes que causan enfermedades respiratorias como la influenza.

Siga estos pasos todos los días para proteger su salud:

- Cúbrase la nariz y la boca con un pañuelo desechable al toser o estornudar. Bote el pañuelo desechable a la basura después de usarlo.
- Lávese las manos a menudo con agua y jabón, especialmente después de toser o estornudar. Los desinfectantes para manos que contienen alcohol también son eficaces.
- Evite tocarse los ojos, la nariz o la boca. Esta es la manera en que se propagan los gérmenes.
- Trate de evitar el contacto cercano con personas enfermas.
- Si está enfermo, quédese en casa por 7 días a partir del comienzo de los síntomas o hasta que hayan pasado 24 horas desde que desaparecieron los síntomas, el tiempo que sea mayor. Esto se hace para evitar infectar a otras personas y propagar más el virus.

Otras medidas importantes que usted puede tomar:

- Siga las recomendaciones de las autoridades de salud pública con relación al cierre de escuelas, evitar frecuentar sitios con multitudes y tomar medidas de distanciamiento social.
- Prepárese por si se enferma y tiene que quedarse en casa por una semana más o menos; tenga suministros de medicamentos de venta libre, desinfectantes a base de alcohol, pañuelos desechables y otros artículos similares que puedan ser útiles, para evitar tener que salir a comprarlos mientras está enfermo y es contagioso.

¿Tiene problemas al pagar por medicamentos recetados?

Puede calificar para ayuda adicional de Medicare....

Ahora Medicare tiene un programa llamado Parte D. Este programa le ayudará a pagar por medicamentos que le recete el doctor. Los beneficios están disponibles para todas las personas que tienen Medicare Parte A y Parte B.

Este programa también conocido como programa de subvención ayuda a personas de bajos ingresos que están recibiendo Medicare a pagar por gastos de medicamentos Parte D.

Las personas que tienen Medicare pueden recibir ayuda con la prima de seguro Parte D, co-pago y coberturas no pagadas por Medicare.



Limite de bienes:

\$12,510 para individuo / \$24,855 por pareja

Limite de Ingreso Mensual:

\$1,374 por individuo / \$1,841 por pareja

Si sus bienes e ingreso mensual son menos que el límite requerido para calificar usted debe solicitar esta ayuda y recibirá asistencia para pagar por medicamentos recetados. Si vive en el condado de Jefferson, recibe Medicare y necesita más información en su elegibilidad para obtener esta ayuda comuníquese con Denise Grossmas, Elderly Benefit Specialist al 920-674-8135.

Condado de Dodge

(920)386-3259

Condado de Walworth

(262) 741-3200 ext 3366

Condado de Rock

(608) 757-5414

Acts of Kindness (A-OK)

acepta donaciones de ropa, zapatos, abrigos, gorras, guantes, muebles, necesidades para la casa, productos para cuidado personal y más. Las donaciones son regaladas a la gente con necesidad en el condado de Rock. Favor de llamar para hacer una cita con ellos 608-728-0841.



Tenga cuidado con ofertas fraudulentas para obtener residencia legal en los Estados Unidos!

Las personas que tiene la esperanza de ser residentes permanentes de los EEUU deben tener cuidado antes de pagar a alguien que dice poder ayudarle en su caso de inmigración para obtener residencia permanente (la mica). Los criterios para obtener residencia son muy estrictos y muchas personas no califican. Un inmigrante puede obtener residencia legal basado en su empleo o ser solicitado por un familiar cercano como padre, madre o hermano/a. También hay otras opciones pero siempre recomendamos hablar con un abogado de inmigración. Hay muchas personas que hacen fraude y se aprovechan de inmigrantes. Estas personas fraudulentas cobran mucho dinero, no hacen su trabajo o pueden llenar una solicitud inapropiada causando una deportación. Desafortunadamente, estas ofertas no son raras y por eso es la responsabilidad de usted averiguar si es verdad o no.

En mayo del 2009 unos miembros del Congreso presentaron una propuesta para hacer posible que los trabajadores agrícolas puedan convertirse en residentes permanentes. Sin embargo, es solo una propuesta y no hay garantía que vaya hacerse ley. Si la propuesta es aprobada puedo tardar muchos meses o años para convertirse en ley, y solo ayudará a los trabajadores agrícolas. Si alguien le dice que puede calificar bajo esta ley no es verdad porque todavía no ha sido aprobada. Siempre asegúrese de hablar con un abogado de inmigración. No le de dinero a alguien que no conoce. Pregunte a alguien de confianza y que tiene conocimiento de las leyes de inmigración. Muchas agencias de servicios sociales que trabajan con inmigrantes conocen de cambios y leyes de inmigración que le permiten obtener residencia en los Estados Unidos.

Para obtener información de un abogado usted puede llamar al State Bar of Wisconsin (608)257-3838.

Se Ofrece Terapia

Se ofrece terapia por estudiantes universitarios que están terminando su maestría de consejería en la Universidad de Whitewater

Ofrecen servicios de consejería a la comunidad. Se habla español.

Lugar: Winther Hall y los jueves en un sitio anexo accesible a la comunidad.

Para hacer una cita llame: 262-472-2842

Visite el sitio del Consulado Mexicano en Chicago en el Internet para ver el horario y mucho más...

www.Consulmexchicago.com

Las Bibliotecas de todos los condados tienen programas similares. Visite a su biblioteca local para conseguir más información sobre su programa.



Sea creativo en su biblioteca

Biblioteca Pública Hedberg programa de lectura para el verano de 2009

lea • aprenda • explore • crezca
15 de junio - 26 de julio

Disfrute de un verano lleno de programas, actuaciones, actividades, premios y desafíos de la lectura para los niños de las edades de 3 años al grado cinco. *

*Los estudiantes cumpliendo el grado cinco pueden escoger el programa de los niños o el programa de los adolescentes.

Regístrese y empiece a leer el 8 de junio

Registrándose para este programa gratis es rápido y fácil. Empezando el 8 de junio puede registrarse en línea a www.HedbergPublicLibrary.org o en el salón de los niños. El último día para registrarse es el 26 de julio. Cada niño recibirá un **Bloc de dibujo para documentar sus minutos leídos. ¡No se olvide a recoger o imprimir su Bloc de dibujo si se registre en línea!**

El Estudio y la Estación de diseño abren el 15 de junio

Cada semana, los participantes vendrán al **Estudio** en el salón de los niños para recibir **Dólares de garabato** y un sello en su **Bloc de dibujo** por cada dibujo coloreado representando 30 minutos leídos. *Se puede ganar un máximo de 7 sellos cada semana.*

Los niños pueden gastar sus **Dólares de garabato** en la **Estación de diseño** en los premios divertidos donados por Los Amigos de la Biblioteca Pública Hedberg y unos negocios locales.

Recoja un folleto en la biblioteca para más detalles sobre este y otros programas y actividades.

¡Consiga paseos del autobús gratis gracias a LITE 107.3 WSJY!



316 S. Main St. • Janesville, WI 53545 • www.HedbergPublicLibrary.org

Horario: lunes-viernes 9 a.m. - 9 p.m.; sábado 9 a.m. - 5 p.m.; domingo 1 - 5 p.m.

Programas y eventos gratis

Programas dirigidos a los niños de edades de 4 y mayor. Las familias están bienvenidas.

No es necesario registrarse.

Actividades alucinantes

para los niños quienes han cumplido los grados 3-5
Espacio está limitado a 25 personas. Se requiere el registro; llame a (608) 758-6585.

Taller de globos con Tim Glander

jueves, el 25 de junio a las 1 PM
Aprenda hacer figuras de globos con un experto.

Taller de videoemisión Parte I

jueves, el 9 de julio a las 1 PM
Traiga su libro bibliotecario favorito y aprenda escribir una crítica. Grabe la crítica en la Parte II.

Taller de videoemisión Parte II**

jueves, el 23 de julio a las 1 PM
Traiga su crítica completa del libro y grábelo como una videoemisión que se pondrá en la página Web de la biblioteca. **Tuvo que asistir el Taller videoemisión Parte 1.



los lunes a las 2 PM para los grados K-5

Diviértase el explorar de diversos sujetos y temas incluyendo la ecología y el aire libre grande con cuentos, actividades y más. No es necesario ningún registro.

22 de junio - Manía musical

¡Aprenda hacer y tocar sus propios instrumentos musicales!

29 de junio - Drama del radio con WCLO

Aprenda todo sobre las emisiones del radio con Beth Wheelock de la WCLO.

6 de julio - Dibuje un retrato

Aprenda dibujar retratos de personas con la maestra del arte Jessica Lynes.

13 de julio - Aprenda español

Pratiqué el alfabeto, los números, los colores y más utilizando cuentos, música y manualidades.

20 de julio - Detrás del telón

Reciba una mirada entre bastidores.

3 de agosto - Explorando el chocolate

¡Aprenda unos hechos divertidos y pruebe una botana sabrosa!

El mago Tim Glander

martes, el 23 de junio a las 2 y a las 7 PM
Prepárese a estar estupefacto y cautivado por humor.

CRITTERrrrrMAN Chris Langenfeld

martes, el 30 de junio a las 2 y a las 7 PM
Descubra Creatividad en el mundo natural

Juego de niños: ¿Qué se cocina en el Café Goofe?

martes, el 7 de julio a las 2 y a las 7 PM
¡Aprenda las 3 C de cocinar: coopere, cree y tenga cuidado!

Cine familiar gratis en el Rock*

viernes, el 10 de julio a las 9 PM
Harry Potter and the Order of the Phoenix (clasificada PG-13, 138 minutos).

El malabarista Andy Head

martes, el 14 de julio a las 2 y a las 7 PM
Disfrute del malabarismo, la comedia, el monicoidismo y muchas sorpresas.

TAPIT/obras nuevas: La misterio de la palabra perdida

martes, el 21 de julio a las 2 y a las 7 PM
Ayude a descifrar pistas y descubra el secreto del tesoro misterioso del Tío Bienvenido

Fiesta magnífica del final

lunes, el 27 de julio a las 6:30 PM
¡Celebre un verano acertado de lectura con juegos, bocadillos, premios y más!

Cine familiar gratis en el Rock*

viernes, el 7 de agosto a las 9 PM
Babe (clasificada G, 92 minutos).

*Se pone la película fuera, si el tiempo lo permite.

La ubicación en caso de lluvia será el Salón de programas de la Biblioteca.



Autora y narradora de libros para los niños: Lucia González el sábado, el 18 de julio

Disfrute del arte de títritero, cuentos y el compartir de libros con una autora premiada de los niños.

Agradecemos la contribución de los negocios que hacen posible este folleto.

Espacio disponible por \$40 cada 3 meses.
Para más información, puede llamar a Jodi Roberts al
(920) 568-5018



CARNICERIA ROBERTS

Nuestra carnicería esta nuevita, abrimos el día primero de abril de este año. Venga y le gustará! Le ofrecemos la mejor carne fresca, además servimos comida diariamente todo a los mejores precios.

Venga y compre la mejor carne a la vez disfrute nuestros platillos. Servimos burritos, tacos, flautas, tamales, hechos con las mejores carnes. Tenemos salsa para su comida hecha en casa. Sábados y domingos ven y disfruta un rico menudo hecho en casa. Lo siguiente es parte de nuestros productos, recuerda que si no tenemos lo que necesitas al siguiente día o al mismo día te lo tendremos listo.

Chorizo – Sausage
Tripa de res y de puerco – Beef and pork tripe
Pollo entero - Whole chicken
Pechuga de pollo – Whole chicken breast
Pollo sin hueso – Boneless chicken
Carne azada – Out side skirt
Cabeza de res – Beef head
Cuero de puerco para chicharrón – Pork skin
Hueso de res y de puerco – Beef/pork neck bone
Patas de puerco y de res – Pork and beef feet

Borrega – Lamb
Chivo – Goat
Lengua de res – Tongue
Masa para tortillas -
Masa para tamales
Fajita de res – Beef fajita
Lomo de res – Beef Rib Eye
Pulpa molida – Beef ground

Carnicería Roberts

722 W. Main St. • Watertown, WI 53098 • (920) 261-3303

Gennerman, Mazzie -Briscoe Law Group Abogadas de Inmigración

Servicios Disponibles:

- Evaluaciones Criminales
- Ciudadanía
- Peticiones de Base-Familiar
- VAWA-Violencia Doméstica
- Visa U – Víctima de un Crimen
- Visas de No-Inmigrantes y Procedimientos Consulares
- Defensa de Deportación
- Ajuste de Estado para Asilado/Refugiados
- Ley Familiar



6502 Grand Teton Plaza, Suite 103
Madison, Wisconsin 53719
Fax: (608) 662-5997
Web: www.gennermanlaw.com

Abogada Amanda
Gennerman
(608) 662-5999

Abogada Sarah
Mazzie-Briscoe
(608) 662-5998

La Iglesia Luterana
de San Marcos
215 N. 6th Street, Watertown,
WI 53094
www.stmarkslutheran.org
(920) 262-8504

Culto: 6:30 de la tarde, cada domingo
Escuela dominical a la misma vez
Escuela parroquial; Pre-K-8
Cable 13 – 5 p.m. lunes
y 3 p.m. miércoles



Las Sagradas Escrituras pueden darte la
sabiduría necesaria para salvación
mediante la fe en Cristo Jesús.



Head Start

Comprehensive Family Services, Inc.
Rock & Walworth Counties

Oficina central en
1221 Henry Ave., Beloit, WI
Teléfono 1-800-774-7778
o (608) 299-1500 ext. 39

Jefferson County Head Start CESA #2

N3995 Annex Rd., Jefferson, WI
Teléfono (920) 674-5577
Fax (920) 674-6865
(920) 674-0666 español

Head Start es un programa
integral y gratis para niños
de 3 a 5 años de edad y sus familias.

Head Start provee servicios
educativos, sociales, de
nutrición, salud mental,
y de necesidades
especiales. Head Start
también ofrece servicio de transporte
cuando es posible